

周日文化廣場



◀仙王與仙后和好如初，欣然共舞  
Holger Badekow攝

▼希波莉塔將下嫁提修斯公爵  
Holger Badekow攝

劉玉華

# 人間仙界相親愛 《仲夏夜之夢》 喜結連理

◀仙王吩咐小精靈帕克用魔法花液汁  
戲弄仙后  
Holger Badekow 攝

## 阿佐妮談同場分飾兩主角

劉玉華

相約「漢芭」首席舞蹈員西爾維亞·阿佐妮相聚訪談，(Silvia Azzoni曾於二〇一二年隨團訪港演出《慾望號街車》及《馬勒第三交響曲》)。知道她經常參演《仲夏夜之夢》，曾扮演海倫娜、希波莉塔及提泰妮亞。她說：「海倫娜是個非常有趣的角色。一九九六年我跟Otto Bubenicek搭檔，第一次演海倫娜。她是個很可愛的姑娘，因視力不好需戴上眼鏡，樣子看起來有點滑稽；但她生性單純，心地善良，深信愛情的力量能克服一切障礙。」

「狄米特里厄斯身為軍官，自我感覺良好，有點自滿傲慢。他認為海倫娜不及赫米雅貌美，舉止不夠大方得體，寧捨棄前者改為追求後者。海倫娜心有不甘，極力爭取跟愛郎重拾舊歡。小精靈帕克施展魔法調亂兩對情侶，幸好最終海倫娜得償所願，有情人結為佳偶。」

### 姿態動律截然不同

她更透露了在同一場演出中分飾主角希波莉塔與提泰妮亞的體驗：

「約翰(紐邁亞)安排同一位舞蹈員在第一幕飾希波莉塔，第二幕則扮演提泰妮亞。我猶如演繹一個女子兩種完全不一樣的性格層面(Very different sides of a woman)。希波莉塔高貴溫柔，跟提修斯共處時事事順從他的意旨；對即將下嫁提修斯她缺乏安全感，也感到很脆弱(She's insecure and fragile)。得悉萊桑德與赫米雅相愛的激情，希波莉塔倍感羨慕，期盼能擁有類似的愛情。夢裏她變身成仙后提泰妮亞，自信剛強，敢於表達己見，威勢絕不遜於仙王奧布朗。」

「在兩個不同的世界裏出現時，我的姿態動律風格和服飾裝扮截然不同。希波莉塔總是極為優雅的古典氣派，提泰妮亞剛好相反，動作舞姿能量充沛，非常富現代感，以顯示其統領眾仙的威風氣度。我戴上銀灰色的頭環和穿上同色系的緊身衣起舞，感到自己儼如樹林的精靈，可以更野性地自由地透過肢體動作，呈現幻境的皇者的動態，就像演小美人魚那樣，我扮演的不是凡人啊！」

阿佐妮將於三月東京巡演時飾演海倫娜。



▲西爾維亞·阿佐妮(左二)飾演海倫娜

Holger Badekow攝

▼眾工匠在樹林裏採排「劇中劇」  
Holger Badekow攝



誠如紐邁亞所言：莎士比亞的作品極具國際性，其筆下人物的性格、行爲，以至他們身處的境況皆展現了人類的普遍性特質。莎劇的衆多角色放諸四海均能達到溝通目的，任何觀眾都能看得懂，且備受感動。

今年適逢英國大文豪莎士比亞逝世四百周年，各國大型芭蕾舞團紛紛公演改編莎劇的自家品牌保留劇目。漢堡芭蕾舞團(簡稱「漢芭」)更在本年度舞季安排上演多齣約翰·紐邁亞(John Neumeier)根據莎翁名著編排的舞作，包括《莎士比亞組舞——人生如舞台》、《羅密歐與茱麗葉》及《奧賽羅》。此外，「漢芭」三月上旬到東京巡演，將搬演紐邁亞版本的舞劇《仲夏夜之夢》。

### 漢芭三月訪東京演出

據資料顯示，紐邁亞排演的《仲夏夜之夢》(一九七七年首演)，共分序幕、第一及第二幕。這齣兼具諧趣與典雅表現手法的劇目，自首演迄今，隨「漢芭」巡迴世界各地城市公演已達十七次；一九八六年曾搬上東京舞台，一九九九年訪港公演三場後，再北上到上海和北京公演。二〇一六年三月再度出訪東京，將是此劇第十八回巡演外地。

除「漢芭」外，莫斯科大劇院芭蕾舞團、巴黎歌劇院芭蕾舞團、瑞典皇家芭蕾舞團、丹麥皇家芭蕾舞團及維也納國家芭蕾舞團歷年均曾先後演出紐邁亞編排的《仲夏夜之夢》，可見這個劇目叫好叫座的程度。

《仲夏夜之夢》劇中多對鴛侶墮入愛河，在追尋情愛的過程中，他們同時惹上被意中人拒絕的麻煩。經歷亂碰亂撞的誤差錯配，笑料百出，終有驚無險，有情人終締結連理，皆大歡喜收場。

「這齣舞劇在很大程度上展示出「漢芭」特有的演出風格，因它的整個構想乃建基於多重的層面。」紐邁亞解釋說：「舞蹈員藉着肢體動律，全情投入地演繹角色的際遇。他們也透過形體姿態呈現幽默諧趣的場面。觀眾會察覺到劇中有些段落的動作設計沿用傳統古典芭蕾舞的舞步語彙，但另外一些場景則採用糅合古典芭蕾舞與現代舞的動律舞姿。」

### 三個世界 同時存在

所謂「多重的層面」指的是莎士比亞原劇本裏三個同時存在的世界：提修斯公爵(Theseus Duke of Athens)與未婚妻希波莉塔(Hippolyta, Queen of the Amazons)身處的皇宮朝廷世界，樹林內仙王奧布朗(Oberon, the Elf King)和仙后提泰妮亞(Titania, Queen of the Fairies)統領的神秘幻境，以及紡織工博頓(Bottom)與其友人們所代表的工匠世界。

給大家介紹舞劇的情節，有助了解上述三個世界各式人物及他們處身的情景：

序幕——亞馬遜女王希波莉塔即將下嫁雅典公爵提修斯。婚禮舉行的前夕，衆人在希波莉塔房間內忙着為婚禮作最後準備。她的兩位朋友，海倫娜(Helena)和赫米雅(Hermia)也前來幫忙，給希波莉塔整理禮服。護送婚禮珠寶前來的年輕軍

官狄米特里厄斯(Demetrius)先前曾與海倫娜有過婚約，但他如今卻想獲取赫米雅的垂青。海倫娜並沒有怨恨他移情別戀，仍然深愛他，希望與他再續前緣。

提修斯前來探望希波莉塔，給她獻上一朵玫瑰。可是，轉瞬間，希波莉塔竟見到他跟另一貌美的宮女打情罵俏，心裏不禁疑惑：未婚夫可真是全心全意地愛自己呢？

紡織工博頓帶領一眾工匠求見，央求獲得恩准在大婚典禮上獻演舞台劇《皮拉摩斯與提斯比》(Phyramus and Thisbe)，祝賀公爵新婚之喜。提修斯遂允許他們演出。

海倫娜無意間撿拾了花園總管萊桑德(Lysander)給赫米雅的一封信，知道他倆情投意合，相約當晚在雅典城外樹林中私會。海倫娜把信拿給狄米特里厄斯看，想證明赫米雅早已心有所屬。然而，狄米特里厄斯沒有因此回心轉意，他決定到樹林去尋找赫米雅。海倫娜無奈地緊隨着他也走進了樹林。

待衆人離去後，希波莉塔發現了萊桑德給赫米雅的情書。她讀完信，沉思良久，百般感觸。未幾，睡意襲人，她進入了夢鄉……

第一幕——樹林內仙后提泰妮亞跟仙王奧布朗爭執，互不相讓。稍後，氣憤難平的奧布朗想法戲弄提泰妮亞，以消心頭怒氣。他吩咐小精靈帕克(Puck)把魔法花的液汁滴在沉睡的提泰妮亞眼皮上。花液汁的法力會令她睡醒時瘋狂地愛上第一眼見到的生物。假若她醒來時湊巧有頭怪物走過的話，她將義無反顧地愛上牠呢！

### 多段感情 糾纏不清

此際，海倫娜、狄米特里厄斯、萊桑德和赫米雅先後來到樹林。身為凡夫俗子，他們當然無法看見林中的衆仙。狄米特里厄斯一廂情願地向赫米雅示愛，她斷然拒絕，更即時投向萊桑德懷抱，接着雙雙逃跑。待海倫娜痴心地向狄米特里厄斯求愛，他卻推開她不顧，繼續追尋赫米雅的芳蹤。奧布朗眼見這兩對情侶不停地推拉追逐，便命令帕克把魔法花液汁滴在狄米特里厄斯的眼皮上，好讓他醒後與海倫娜重墮愛河。

疲憊不堪的帕克誤把花液汁滴到萊桑德的眼皮上，恰巧路過的海倫娜喚醒了萊桑德，他睜眼一見海倫娜，立刻把她認作意中人，嚇得她趕忙逃避。萊桑德追隨她離去，完全忘了仍在酣睡的赫米雅。

奧布朗叮囑帕克糾正錯失，把花液汁滴在狄米特里厄斯的眼皮上。這回，他醒來看到海倫娜，即時傾心示愛，令她歡喜不已。帕克又使用花液汁，再度撮合赫米雅和萊桑德成爲情投意合的鴛侶。

與此同時，博頓與工匠們來到樹林採排舞台劇。帕克興之所至，把博頓的頭變成了驢子頭，嚇得工匠們四散逃走。提泰妮亞剛巧醒來，瞥見驢頭人身的博

▼皇宮大殿舉行盛大婚禮慶典  
Holger Badekow攝

